

1

# Общая тетрадь

Тавринов Б. 2.

Тери-

- ЖАНУМ.

муз грама в. Зидзгинах

1932 г.  
Махорна 10  
сз 29/11-57  
х со 3815

Вози сохдегогого:

1. Хы-Соед 60с. джонье шьрд (68с)
2. Серфринау 45с. факс, пурс зин (55с)
3. Тери 20-22с дундер (29с)
4. Муро 18- Убзевь (27с)
5. Тьсен 30с аун ауро (38с)
6. Тадон 45с.
7. Мама 57с. озун шьвер (65с).
8. Сапо 60с. сьне мьурьво (68с)
9. Эмхон 26с. (34с)
10. Уьдор -и-
11. Экендер -и-
12. Хьвер - Эмхон. Гушонау 32с
13. Фьдети - 55с.
14. Зур 19с.

Масса, ве е тенд ведьсехдогор,  
роамат ве думет.

Жьейт Жь-Соед, Эе тарард дер э жуне,  
э е тарард боьге, э е жьироо дер жьотуй ку-  
не. Э жьейт эзур кем дор нуьидей дьироме-  
мьгой Мусо. Терм ве Мусо эдгий вежееде,  
Мусо жеберуу Терм веферардене. Мусо парус-  
де дьирене жьеме еки жьель жре жьендусденуот  
Мусо: Терекер э нуь веери?

Цорие: Ме жьозуруи, э нуьмуь нуь!

Мусо: (Эз нуьидеорьго) Нуьне жьеримей  
Цорие? (жьироуде нуьидени)

Еки: Э жьур...

Жьеместки: Радди... е жьеден нуьну!

Цорие: Нуь бажьееде (еки эз нуьидеорьго  
жрени слово)

Жьоньгой нуь жьемени нуьидей

Сирей нуь жьед жунне

Раци нуь жьемени жьедей

Э сии бажь ве э боьге.

Жалай нуь жьемени нуьне

Жьоньденнуь жьед нуьиде

Жь нуь жьед жьоньденнуь ме жьеден

Жьире нуь нуь бу жьоньден.

Хьесребинуром ай пурь муьгьобейт  
Сожденуром пурь вое  
Гьешити неледи - ми гьелдейт  
Сождей мере не вое

Э дудеи гьенджунди оь  
Регим - бер едугьтучь биевчу  
Эн пурьоме дудеи жук ве жонден  
Месох эри курьмиго жукер

Миев везд, дегеш мубу тигьрейт  
Гьед буре калер гьуте мидирот сирейт  
У везеди и раки пурь цозеи  
Гьуб буре млардонн э зурьмейт  
Дудеимуре э ер обурде  
У везди мичи бирем гьелмейт  
Тиранде руде мубу вогордунде  
Э пеммунн юш нираам де

Вики: Бие, идрис ... Бие  
(вери бирени хье - соед ве М - Сиед э кучи

Мур: (э хьовирго) Асита!  
(гьеше еки везеуьденурит)

М - Сиед } дифференциальн, тилебихь везеьгунн  
Хье - соед } де везеьгунде

Гьеша: Салалунт Алейкум!

М - С } Алякум - Салам!  
Х - С }

Мусо : Э боь дарай, гердим те вехд радде  
(дарарденуый мешекы).

Х - Соед : Ой чед е - дур бодэ кой биер...!  
Биер Моша (эри нуьнде)

М - Сашед : Раддени биедорим?

Х - Соед : Лудо нике режьворе биеро белкеш  
шмуруз раддим. Ошио, чурфдире  
куый режьво айбор соконелмуони  
чурфдире, ченд жоньо тожирворе  
куьндий чурфдире (кой дуровундени)

М - Сашед : Чурфдирекуыйт, хьстреш Чуро - жоне  
сукунде, хирре - хьумьво юре азад  
сокдей чурфдире Ошио э суроч  
жонимы нике буре расире, ник  
чур биримеш нике буре данчусде...

Х - Соед : И гадворе шиночусде, ме айбор  
можьтеш муьденуый чур сожуми?  
(э чедэ) Тхуро ваним хьмьво кура  
бириме

М - Сашед : Радденине - рожь, радде герекеш, энкеш  
че эу соконелмуи рожьво мифа, ве

екиге тиктоич радде чамел нив... вос-  
дорение чигоре чамере жвоуур ссодат  
ми?

Ж-Соед: Учо чаме жвоуури ашмо шмуруз э  
дес ме е жамне оддореду (ведиро-  
морани тери э е жамнеревоу, дараф-  
дени э боу) Эжеб жамне бу...

М-Самед: (Эу жур чур э тарар тери)... Эжеб  
жамне бу...

Ж-Соед: Вамлаги, мама, эу маи эврүшүчү  
мии жед бу. Эжеб ти бу... (Тери во-  
гондени).

М-Самед: Эжеб ти бу... Эжеб ти бу... (наур)  
нес дэ эри чур не восдорен?

Ж-Соед Кор миу эри суджычони моней  
шудебу. Чар!!! дер бееде тожир.  
Эураф аю э дес ме дараф, ашмо  
эжеб жамне бу...

М-Самед: Одожи эу числей кьаде несо кино  
нике ржью чедо, У десине бауур  
десдоче веси...

Ж-Соед У дуи маме, ашмо э жей ченуу  
мунди у десине ржю миу, чур болото

аморбуге э сер мму?

М-Самед: Тымч фрнтер мекм. У деме чур дурч  
блфурт мал амори буи бери чурдур  
ашо дурчмий малоре чур рувей бме-  
доч, валаган чур э мал эвфурчур-  
мми у чуренке нибмедо

У-Соед: У деме бадар бмедоч, веси. Ашмо  
М-Самед э сер ме наур сохдем э во-  
чурдечи э кэбе дарларденмучи.

М-Самед: Амори морицеу мбони, чеме  
хур дуеу медору нуре, чемме  
э нурой жэчмий хур дуеу веде  
буре велурчур жэчмемур мбони.  
Ашмо чур данусдени э воцурден-  
нур чекери чурдуредон биер, чоче  
амори хуре дурбачи.

У-Соед: Теме - рэхьво, кеме чеммиво чурд  
э чеме нурди э кэбе дарларде да-  
нуредумме

М-Самед: Хур - чеммий соко, хур чеммем соко,  
хур кеме рэхьвокуно (диреморени  
чеде)

Тымч: Теме жэчэ э мму денмчрей



М-Саягед: (векучидени) хьозурим мурге венимичи  
векучидени

Хь-Саягед: Ой иде. мичиредьворе бер, мичи ома  
рши.

Тьесен: Тьочиде ово (дарачиде беридени  
пичьвой камьчере)

Серфриназ: (векучидени э хуна буз чьорде)  
Мусаре беридени беридени, паритан  
чьоре венимичи?

Хь-Саягед: (фривер сьорде) венимичи (э мача)  
Биев рьж чьоре хуна бу эри хьочиде-  
бевево тье кий мурге

Тьери: (э дьере) Таритан мьов мурге венимичи?

Серфриназ: Мэри дурдер ме...

(М-Саягед э Тьери пичьвой денимичи-  
ре, сьере хьочидени паритан мурге  
пичьер э чьор чьой Хь-Саягед чьоре)

М-Саягед: Хуна ме эдей рьж кичьере, кичьере  
рьжво мурге

Хь-Саягед: С-дур мьов дени э чьор, бевево э  
рьж пичьке бевево (дарачидени э  
бонь)

Серфриназ: (э Тьери) Хуна бевево? Эри чьор мурге?

Терри: Ме эз шорьоньму шитиш кисе вара-  
сирекшын. Шитиш мере н дееш кисе  
берденш

Эрфинаэ: Калув пув муно н дее шор-буало  
шор рафде - вогордойн, дееше сьон  
пуре мибереш.

Терри: ~~Э~~ Шитиш мере э тэхьное дерло -  
дыворгоо дешенденш рафде? Эки  
пашуринш сохденш дон дедей  
(шринеши)

Эрфинаэ: Хайди, дурдер ме, эки пув, мш-  
реш (диромореш Саро)

Саро: Рув шитиш эхэйр-бу! Рафдени биедо-  
реш?

Эрфинаэ: Эш... мшс дурешш дон дедей  
Саро, э сер рэхь пув сохдеше?

Саро: Эки бешш иншо эки шринеде?...  
Некош пув шэши бешш? Мешреш  
дурдер ме... Бехдверьоньму э инш-  
ре рэхьно э мшво-содогоо не саз  
балабашеваэ рафденш, ашшо пув...

Эрфинаэ: Дон дедей Саро муьрде рув пув  
киш гердо, э ч хунерьоньму муьшоэ

любому.

Саро: И чур гора. Не месс дануь сденуи,  
белен, сфурдене мидики.  
(дифрамотеки Твесен)

Твесен: Конуи, ошо влени, жаль эдеи рад-  
де э маина денитирент

Серфринау: Э блов дедуи (всесен дарафдени)  
Ов чде, Мусорини ошл же!!!.

Твесен: Твониде конуи. Овои ме, ошл  
ме, бийити жаль э чину денити-  
рент. Мусо, эи, бийит, э дедил рафде

Саро: Денити дурдер ме, туре ме кеме  
соден, мекурин дедей тув, кехов тув  
нирани белен, ори периде.

Серфринау: Твенбейте, жек дедей Саро, тув-  
ни дедей чонигвой ме, э чуджов  
тув кеме бари чво дие.

Саро: Э чур ве чосевоу, жеймере не  
керекевоу кеме соден мичуре, чин-  
чов чидере чинчидейт? Же и  
причови мере дедей ошлдеренби-  
рики. Мешрис дурдер ме... Мешрик  
чедой бевеи барок туре венфан.

(диалог М-С ве Хь - Соед).

Хь - Соед: Тьне хуьны?

Саро: Бьныш... о... о, думе тьне ме гурьне  
бирь, тьрьне бирь мунде, тьныше

Хь - Соед: Десеи дурьдер ме тьрнеи шибе-  
руьм.

(Тьрне хуьндие хуьне шоньне).

Тьрне: Эри тьне тьрнеи хуьнеи э вьнеи е тьрнеи  
э тьнеи хуьнеи шоньнеи севдои  
Тьнеи боворнеи э нхер даиои дер  
Тьнеи анокетиере гедер кебу.

Рехь шьнеи сардоре э хэше вельне

Рехь шьнеи гурьдере шьнеи сардуре  
мог,

Миней сардуре, тьнеи гоньдво шьнеи

Бегеи анокетиере гедер кебу

Ме Тьрнеи, гурьдере гурьдуреи э эвьеи

Бигьнеи гурьнеи хуьнеи сурьво э думе

Тьнеи хэзон шьнеи э пои хуьнеи

Бегеи анокетиере гедер кебу.

Хь - Соед: Ме Бегеи тьнеи э нхер хуьнеи

татяорнеи сардуреи? Ме тьнеи

э Маиша - Савед гедереи гурьнеи

Э жүйт - бодол үед мундас миду.

Сэрфинад: Шувьо периге дедий? Саро че э  
жунгероймуд дери, э ен түү мхисуь,  
дурдер ме.

Тьесен: Ово, азель э шинцу дещинери

М-Самед: Кемпей:

Хор: Рохник бу, рохник бу хвонди,  
Түү гердош, ан кем тохир,  
Рохник бу, рохник савашей,  
Э келде гердошмий гышмий.

Рубай гердо меле ундсо

Тюер рале бахмисо Мусо

Тюер бахмисо эре хэкер

Түүн э түүн бон бехдевер.

Стерде сехд ниле бире

төвүн счана кунд аморе

дечсунди аморетин.

II картина.

Ты у перде, е чед селэтиче бэьде  
У-Соез реть соде бэьдо М-Самед не Саро  
вополдекуот.

М-Самед: Ты - чети... Уворен о рах дехуордичи.  
Тыч дауредени Саро илугов мес-  
леб ме чурмене?

Саро: Вашагы Мама - Самед, мен че  
фикер содем мамара о меслеб ю  
не буре, у чети о чэйьуй эн и хуе  
нипоу

М-Самед: Чутале эхи!?

Саро: Чутки, Мама - Самед шичи и пети  
ни вехдео, чиче, ман божид аоре-  
нийт рафде эхи

М-Самед: Ты гери, илу ман чурне дусдео-  
чи эу слодо бирорьоми зидичи.

Саро: Зьабетито, мама, чечуи буре гери,  
энтэь бэчичемичи мисожит, мама,  
дудире чед асирежони, кичигво  
дудичичи, кичигвойче дуд зрочичи

М-Самед: Зьабетиче чечуи... Чэкичи кичи  
доре кичичи, бэьер юре журу чурдичи.

Саро: Сибор эхи бурниче гери, мен эдем

Фиксир сохде, э серго расире тиседануь-  
думуь.

М-Самед: Зуь эжеб, шимлу сер эн и ихдиломте  
веровундмий, мерем гье воиседембу цуан  
э шимлу... энжегь... ерем...

Саро: Нейб ю цуони, метисиб шимуре белван  
сохде эу ме

М-Самед: У вехди муьзд шимлу эу ме, энжеб  
корь гьеме кес недануь-гво!... Нюхсий-  
чо кирдишурь раддуьот, пьомц дануь  
дешки хуне ве керире э ме гьедгье  
зери гьети шие-бу; тие цуьо воиседе,  
белван бу

Саро: Зуь эжеб, хуне жевить, боксе девилет  
(се тано эу хуне)

М-Самед: Ш... ш... ш... Воре Саро и корь  
гьеме кес дануьчо, ш-о, шим гьемурь  
ге дее жерди эри тьу.

Саро: Тьеме жоуур шибу, энжегь кор э дие-  
бани тьу вери

М-Самед: Цуьтани эки? Бгки лан э цуьевуь

Саро: Вундор, маман, дусди е керире ш-  
ни, тьуь кенгьадер мехьанер, ширки

Зузу жинде руй руй бисдорн, унговдер э  
чум духдер гуш мей, шугвой ки  
хукере э шилу таншуршил: сожде,  
де шугвой шилу эки хуне дее шеве-  
шерил, бийт хвал - обхоал юре пур-  
шил, э гучмуз ю деншил, душь юре  
веровушил, заршрей сожде жендушил  
юре, че... че... че кор э сер баранд  
шил мурав. Де шилу гонел бурайт  
сер шев шейт э ен ю, э вошкой  
сер кершеровоз, воре лайб бийт шилу  
ре, духдер каз-буз шисоку

М-Самед: Хуб, де ме бурал (вадарафден).

Саро: (Бешникыам зере-зере)

Изму фурсат э дее ме де  
Безьеш шибу метлеб мамма  
Титик хьейкен хьдур э ме  
Безьеш шибу метлеб мамма

Орден ме е хубе эшмен

Минувуьсуьш титик - хьейкен

Ую екире ширыйт чьэл,

Безьеш шибу метлеб мамма.

Эз мамма нуе восдоре



Мидементуым э тасе уре  
Микарунум дуы Терере  
Бевем мбу мезеб маша.

(дементере э чо-уне оло зерени терере  
терери ведираморени.)

Тери, Тери, дукдери ме, бебей жардуйт  
ведовашми, мез буром э хуново сер  
кентуым, пезде мием, гвадей бевеме би-  
рор туйре везирам.

Тери: Бонгу, жон дедей Саро, узе биетт.

Саро: Бонгу ведовашми (раддени.)  
(сегом мухамар).

Тери: Тиндуйт мере тек э тежкое дер,  
Иведибори ордери э дее энэ никери  
Мимрофу эз дуом ме оь ве омигар  
Тие шиму воандени гезице бирор.

Ме содуйт э шиму келе микейт  
Тие мере буюо э миек ве дукрэтт

Миду-ми никере калуе в ширейт

Тие шиму воандени гезице бирор.

Шев вэхым бире, туз ништурум гари

Э дуи ме шев гедор фикир-хэем,  
Курьне вокурде, кивокунум ои

the шину волагдети нэризе бирар.

Тосен: Хануи, ою раддуйи, де э мноретши  
веди киеди (дараддети э хуне)

Тери: Бура э этельго эри себежи шир шей-  
мет бер

(Дифрапорени мама - сеголь - забур)

М-Самед: Хвосрети кривети эри чэл тучь тери,  
Дудеи тучь нур сохди дуре мере э шори  
Эри ме нум тучь э жуиней дубидурри,  
Турбунуым эри кери тучь эвлюе Тери  
Э шимд дудеи тучь аморем э инко

Жун мере минетам эри тучь те жер шиминдэ,  
Эри чур пертени тучь жон рале мер жон  
Турбунуым эри кери тучь э евлуре Тери.

Тудидурго э сер дор деув жере шимуну

Тейгучго э сехро хвосрети шимуну

Дудеи тучь э дуби ме жер вехд мидо  
муну

Турбунуым эри кери тучь э евлуре Тери.

(ведифрапорени Тери).

Тери: Чувь чумуль шимуну мама, и вех-  
ди эри чур аморейт?

М-Самед: Чунтам эри чур аморем, бедешму чур

ре э ле гьдесе зери эхи, цурми-цурмишо,  
мекки-аодараво, тьбуци-рузго, карей  
ле буче ле гьм цевеми э ен тьм кт  
рам.

Бери: Цимлу кьм цурдиратий кельом-кельомне  
гофоре, гьйб киле аморе мимуре?!

М-Самед: Кельомне гофго эри кьм фум ле... ле  
мифам эри тьм ирднер ди е гьм  
дешенуом э герден тьм, бехдевер  
мьбам.

Бери: Дели бирей, кебуге  
(музыка)

М-Самед: (рафде - рафде).

Бери гьм ле, тьбуци цимгой ле  
Эмь ве мьмбей, эй тьмми гьмбей  
Ньмшор мьбу, э рэхь тьм гьмрбу  
Гьм дурдер бам бехдевер

Гьмле бирден деша э герден  
Гьмь бам ради, кебуре гьм  
Сомь ньмшор, мьмшуй бьмшор  
Гьм дурдер, бам бехдевер

Мьбу гьмле, лан келе гьмшор  
Э гьмшор ле, мьмшуй гьмле

Мен эз нуьман, шивезируьн кам  
Тие дукдер боц бекдевер.

Тери: Дем небурго икере лоньсуоге горго  
кичюки.

М-Самед: Дем эри нуь, гьэдой нуь э ме, бе-  
гем геме э муьгьбегевоу хундегорго  
дема бурея, дакуеде боц ме и кеуд  
самго э бебемуевоу дуде гердундун  
гвоц энкель э товкей нуьни.

Тери: Не нуьни мемуноу, ке дуде нуьни,  
вир-сур боц э икес, кемерд, мирал  
гвоц иу дедей Саго мемуноу о!!!

М-Самед: Тюрбу геррал эри нуьни эри дедей  
Сагоц. Мон... тери (кел гурдун)

Тери: За ми бехи нуь (зерени хьотдороре э  
нуьони мана)

Терге.

III картина.

Тво у хъэсэй, эхъэсэь пачи, чылыго, вент горъво  
хожи бурей. Тери чындэ э мейдэй дер хуна  
э сер  $\dagger$  шилокон, э журуй бофде. Тосен э мей  
дэй дер боьге э тирок бофде.

Тосен: (ери хуындэ свай - свай)

Духденуыи тирок, эу терис гашычи

Шубенд э чыроь, ера бурчи

Шехное иксон чы дориклешчи

Шыуыи дерели эур шылышчи.

Кешифенуыи <sup>(духе - духе)</sup> жоде эри кес

Тери вэхд дерели э тенге кедес

Эу тыхыме чылаи сех чындэуи визор

Кешифенуыи оь ве шызор

(бу верофде э чес ю)

Ашлон... ашлон... ой худо...

(зурч - зурч эжуринде денорели э хъэ)

Тери: Эхлей туре худо беро!...

Тосен: Эи чы оь хокери, жудоре зехе чы керек  
белен

Тери: Жудоре хъэбешалчи, зехей чы туючи  
мурдалыо керек кидри.

Тосен: Шыу чурдери дие, мушеле худои хорч  
чи <sup>чи</sup> чурдере. Эхи, хончи, оьвой ме хорччи

шурденте, дедей Сапо величче э земе не  
субреревоу дегину сохе.

Тери: Виси ... виси! ... муцине чур дидо?

Тесен: Э гисаб туревоу кими?

Тери: Э мукоатиревоу сох кор туре, чумгов тур эде  
бу, э ме кебедуми?

Тесен: Мерле хонум, чумгов экегичо деду-о, акио  
э тур дашчиреду... э тур керто, э хуру ~~бу~~.

Тери: Ра жои?

Тесен: Рах чурдиршии гинид, э и хурубуворевоу  
уре зержи шрши чобуи мисохуми.

Тери: Белен величчии Мусоре кес чобуи не  
се сохе

Тесен: Де ошотии эри Муро зен эри чур нисе  
хесе? Вашави ме э эрувси эн у е хере  
ливелелмедуумки, ман э буу пал

Тери: Шур муноу че э у расди, те тур ра-  
сире велседогор чэвед мибу. Недуррокизовоу  
туруе варас, воку, бура, висеи ~~тохир~~.  
Эшрер ашрине, э бедейгоше хебер дан  
би.

Тесен: Бошисде Хонум. (э вокурдски) Вашави  
чи Хонум гин вокурденши нисди, ноу

бирекыне буралыво жуби (рафдени пай  
бирекыне)

Тары: Чыо хуб шордиренчут, хуынеге чыи э дивор  
нивоосу, рафди бу?

(чирисде, чирисде)

Деридвой ме албори, зыи кеево нидачу,  
Арай ме муьонди, табиб кивинчу,  
Фуыи ме текли, мыхыи ницифу,  
Э дерди зыи денисере чирисденуи.

Сусан - чыи дееде - деедво чирис

Чирисоре раке-хукче денисере

Чирисуыи э дерди зыи денисере

Деридвой ме гор, ме текис бире чирисденуи.

(дериддени э хуыи)

(фиралорени М-Самедке Сапо)

М-Самед: Хубо, алоре э герде не велуьрге у  
вехди чыо жуби? У вехди чыытам сорде  
герекет, эхи?

Сапо: Ме э тчы шордурун-ке, де коревге  
ниеди.

М-Самед: Хуб, де тчы далуьдере хуио сах, ашчо  
чыи буки биебур не бауиш. Ме буралы  
э чыио ражыиш, ашчо тчы тис дакиво

хоуи-и, рази сох, дери рети жисе баре  
неде даигоа туре хуно сох.

Сапо: Акаси башии, мама, ашио э рэжь гыи  
гоф мегуи, ижео амереи мэгчурь ми-  
бу. (мама раддеи).

Дери... ой Дери, э жес турь?..

(Дери ведираморети).

Дери: Сиросий нууи, жон дедэ Сапо!..

Сапо: Э хуи хи дери хэдоваши?

Дери: Ёжи.

Сапо: Де и сер-саибол турь чурь гыи?

(Дери дегитрети э сер саибол хуиуде)

Тьиб! Дариб уре... о... о!!!

Дери: Куре?! дедэ Сапо?

Сапо: Хи бу у хуиудере э нексери шендэ  
гыи?..

Дери: Ёжи, жон дедэ Сапо, невогыи годе  
мегуи, турь мама недики хэио  
эри веноре э сер ме?

Сапо: Тьэдо баиб мамара веноры, жене ма  
на э сер турь хэио венори; эри турь э  
мама эдэо жуди дие? Тьиб амереи  
туруе эу и сохе коргой турь, гыи,



кадо байгай эн у бодь-бурга велхрэн !!!  
(саро гелдэнэ э-хьэти)

(видов-видов дарагдорени Твсен эе шем-  
ревоу, шемере кере бем-тукволе дере  
хундени)

Твсен: Муидулузи э ме расире  
зу боу - вели жори говоре  
Току конуи - эу туи чорсворе  
Ово жони эдей аморе

Тери: Веси... Веси... кебуге туйи демуь би-  
рей?

Твсен: Демуь мему - дон конуи мере,  
Ме ксденуи муидулузиере,  
Хунде раче шере шэжнере  
Ово жони эдей аморе

Саро: Недесе бур... ведера бурр...

Твсен: Веси жори туйи поу дурра  
Муидулузи э ме расире  
Низмуи конуи инжениши буре  
Ово жони эдей аморе.

Тери: Веси - веси, оворе боу, дурра (веси  
раддени) кебуге жемешуре мамо  
валухди

Сафо: Ужасен - ужасен мундэй белем түү  
мамаре эми кефры сохде?! Тув белем-  
му шибургуз эи туке шевхи тьэдо  
балеи? эк у белем - бироре вешрош...

Тери: Тув сохдеи ме, белем?

Сафо: Де тув бие соки! Уйамшиш кебаре  
кебаре эз мели эдеи турсире. Вадаре  
вишишь хэли тчо турдире, сенть  
вешроде сенть сор эдеи сохде туре эми  
сохде коргой түү

Тери: Веси... Веси... невошьи турворе  
мелу, ле той маме тмедуш.

Сафо: Тьэдо-балеи мамаре вешрош  
Хьэилю бужо дурдерши ишеире бире-  
ки белем?... тви

(дираморки Хь-Соед, М-Самед, Сар-  
финаз, Мусо, Звесен)

Тви... тьэдо балеи? эне и белем бироре  
вешрош)

Сарфиназ: Дедей миро түүре, чутти белем?

Тери: Дедей (твол түүре тмедени)

(твени еки твол дурэеки деншире)

Хь-Соед: (эз М-Самед)

Түшпү жерин менем эй ме  
Себед эн и отын заре...

М-Самед: Себед отын-заре чуам,  
Дамонетти ме дурзунуым,  
Түйбө ме жуфтунт менем эй ме  
Фарше жери Тери эй сер ме.

Саро: Эри, кыздовомми, кызмере ме лан  
жуб дануьсденуым, Түйб эри чуб ало-  
ре түьре, кыздире хуно вем ту, чуб  
создаре э тентуьк кизер кыткыткы-  
рево, де гвокиге хьорай - хьорой ме  
эри чуб бу э Теритрово... кызр муз ке  
кызчи.

М-Самед: Ики жеме кыздоворо, эри ме кыздире  
реи Түйб кыздире, лануьсубе кызво,  
кыздире и фарше эй сер ме жери  
Ихдиери эн түьми, энкель э кыздай  
хэль э кызриет мизовдени Умекет и  
кызг шилево э келбе даравде ке да  
кызсдейво  
(Тери жундени.)

Тери: Кизре оан зекунми, кыю дурдире  
Мама кун түьре жунде, муькыге дурдире

Э гэр кесвоу месох тун ридире  
Рехми бер беде, мекуым мере  
Кире олае зекуым цро расди  
Бейем ой мамма худо нисди  
Бовор сох беде Тьерн дуврувди  
Рехми сох беде мекуым мере.

(Хь-Соед гур менде, венгесе дарардени  
М-С, Серфинау ве Сарам.)

Тьерн: Дердгой ме алборн, гонг кельо нига  
Ярагой ме муронди тобнб мовин<sup>нуь</sup>  
Новунсузунн, бисын дедей ме дануь  
Рехми сохт ой... мекуымет мере  
Мусо: Вир боц эз нуной кун ме.

Тьерде.

II Терде IV картина.

Терде. Више мой шохолуи, Кушок - турок,  
Биренгыне, урам - урам. Эз же Терде тур-  
де Мусо диданорени, пертэво доре терде  
ре эу таракане.

Терде вокурде аорени э музика  
Шушудревоу.

Мусо: Ты инкес<sup>3</sup>... (зерово дорени)

Терде: Инкес чур гышурь шмуи?

Мусо: Гышму...

Терде: Де шму эже рафденни?

Мусо: Э е жшму, рехь шму те инкесбу?

Терде: Шму инкес и вехди чур сохденни?

Мусо: Гышму...

Терде: Тес де эри чур аорени?

Мусо: Гышму...

Терде: Чур гышму бирор?..

Мусо: Гышму...

Терде: Эу вошденни?

Мусо: Ме вошденни, метес беденуро э  
жше овурде бэгдо ашмо тур кэд...

Терде: Чуртам? (ширденни) Ме инкес тэхьно  
чур сохденни?

Мусо: Уре эз хушуде турс...

Тери: Чытайам?...

Мусо: Ме пишам кесе дануьсденуом,  
энасэь ме туре э дубругом бебейму-  
ревоу свурдем...

Тери: Эри чы?

Мусо: Эри... кувьде!.. (э хьурму гиндени)

Тери: (иринеде - иринеде) Чу тэксир мени  
бирор? (паузе).

Мусо: Мама ве дедей Сафо иеней сохдей  
ки, ки тув э кув тентухевоу дудеи  
шровундей чурдере... Эу ме эри чы  
турекере, ме ки э ек шенму не би-  
руым, кувьдеи иув хубтее дануьсде..

Тери: Вашамы бирор эселе бире корво  
кере, (иринедени) ме тэксирсуоуым  
(музыка).

Мусо: Тэксир туре эу ме тув хубте  
дануьсде (рарге э дор водере.)

Тери: (куьнд рарге ваьсде Мусоре холми чыруьт)  
Вашамы бирор, чыо дурчума хэшоьоу,  
бовор сох ме тэксирсуоуым.

Мусо: (Тув эри тери неово - неово рарге  
ардорени) Туре ваьсдени, эу мехьенедри

зугунтүрөвүл мөрөөл формулуи... хвееуу...  
түрө эл дугер тоодо буусейкин түбө  
не бири... (водорети сер хуиуегере э дор)  
(паузе. Тери хундети териеде - териеде).

Тери: Мусо, жон, бирор э невогы мекуну мере  
Невоы одаму кунууыво эхирю нек кебу  
Кунууегетте дан расди - дунгуну мере  
Невоы одаму кунуууыво эхирю нек кебу.

Бовор сох бирор, Тери жевер түв соори

Бер мере э хуне, урдиретте гора

Омоки муувейт бирор, мееох биеовори

Невоы одаму кунуууыво, эхирю нек кебу.

Шевто тердо, бирор э дуну жамаме

Текер сури и сууо сер ме

Хэнкеме мевени түв э тердегетте

Невоы одаму кунуууыво эхирю нек кебу.

Мусо: Де индео хунде фойде кебу!!!

Тиредетини хвееуу? Умохой, кавуе

ишуре дунгундуйго вехд териеде терек

бу. Хвееуу... Ти, иш бэхин түв (зерени

радрди - волюдети дунгундети келого-

ири, радрде - волюдети) кинане (векерети

Тери дунгундети) Ме түв сордун...

Э дедидесмеревой кумыдум зыеръ ме-  
ра, бериде э е кунде дига э зыер ки  
мери таныуурунны мессохдумгезы  
мывуьрду мандоуд... Нэст... Мамма  
е кеме мерд нуной мыврде руди  
хуьнде дурлунн мегуо. Умоной у  
кенд саны э бедейнуревой эдее дус-  
ди шровунде, э ники зыэри е  
бериде не сохди. Ничоине керени.  
(вевурдени кемеьоре) ми ничоине  
(радрдени) (пауэ. муз. Шундер).

(Зыери э суьруьтне радрдени э зыероь  
коэ э эн мекшехе. Э буру сес Шундер).

Шундер: Уни эи э несой эн у дохьорни тек-  
шехе тилыи бирекитыо тибилнен.  
Тилит дарайи э мевьер фориговэти  
муре вевурни. е рэх кейф шурени  
шровунни. (дираноре шрандунуй зыери  
э е тарар)

Лихон: Нуьуней екени фориговэти вевурде нун  
хурни, зыери эд кемеове жашны диро-  
вунде дешенит э мексо (дирени жани  
жуне) И нуьунн? Руэ эн и хун тэ нуь хон?



Вреголь оу муре келетре фрегьел сохит  
шовлере (челденуыт) Дур морайт, орд  
кисе алорезе гьэйтю шедю, кучит  
кун хурит (алоре э ел гьирови кучи-  
денуыт). Иудан жем - женевер жьейву  
чи талом берди.

Экендер: Тогом чи бери, сее шуре шино  
вурдиге биринди рафде, де женевер  
ри амбисдог э сер шлу шиненд  
хундере

Шьдор: Тьр амбу дакусде... Аммо эри ме  
алорениго амбор э жори мале келче  
ре алори, кер гурьго - тогвалго киеда

Экендер: Эу гурь - тогвал гьэйтю э и хоренго  
де женевериге мьбу, ахонк бошит  
кун шинуре кучит (хундени)  
Тейлеворе жекнит

Экем эри зере

Гьеме эу дурь бир сохит

Дий раче оворе

Шьдор: Ме бурам енем лов бьерум (рафдени  
хурь берурде)

Экендер: (хундени) Буздур мекка хундени,

Дура инконья хьэз сохде  
Зенсуь межауьс буреки  
Этис кес буре кейфр сохде

Эмхон: Амбар мехойтеме коре, эри чух мае бу  
и хун и э кор. эперк хьэъву-чи мибис-  
доре е кичеке мибисдо.

Экендер: Э ов шму е чи не сардоре э шезвер  
вогаиде мибу (сес Уьдор)

Уьдор: Эмхон... эй... сардем... сардем. Телени...  
пелени.

Экендер: (эз эмхон) Чух?! Ережьхой му эдем...

Уьдор: Телени келеди, инсоки... инсоки...

Экендер: Эдем гурдоре эхи, мекхо пелени чух  
сохде

Эмхон: Ошмо персиршо... ерегь эдембири  
шиде

Экендер: Нэп, эдеун ичух, мугри е ревьэ ве-  
гьрде жьндоре жу э Уьдор касуьм.  
(Дирандрени Уьдо, эз гьун Тери гурде.  
Тери поведени э дандай дор.)

Уьдор: Жьнд бийити вишипити сарсит юре,  
кенд гьндер сехд ерамь гьндигем  
эке шечшехуно эдей гьовуи доре.

Элихан: Э худо шуккур гурдо, э ов шму  
инсон, юм дешле хейловч гышешоб  
берем.

Эскендер: Элихан, бовор сохде герек нисди  
гурдиренуот амбаре бехдго шир  
шидимго, э жулней инсон бире,  
фуриунденуот инсангофре...

Ильдер: Инсон э гвер чур шир бовор нис-  
соху, туб чур ширдире?... Улодго  
эн хезго рэжиэй эри тереунден,  
эришу нисдики.

Элихан: Хуб, хубо жет мемурий, ме дуондуор  
шму сохум, шму чур дерит  
(кесме шикеседе).

Бекти лебам чурем, биремун руй гуре  
Гур гери чур нонниге туб, чур нон?  
Воку гадуре, винуми кирейей туре  
Гур гери чур жонниге туб, чур нон?

Гери: Сидри ме чухушчи эшма ве чухушчи  
Ме эже и чумбо, сехрего эже  
И беде чэзобе беко э ме душме  
Ме эже и чумбо, сехрего эже.

Элихан: Гур тэхир тубни, эхун дешундайт

Жайраке хуно арауыу бикей?

Кекки ёр тую эри ки хьсерети мундерб

Ту гьери чухьсонки тую, чухьсон ?

Тери: Тирекхьме бирар мере инжео обурд

Э чухьго мейлеб дуьммене веровунд

Ниданундундуи дуьди, чум ме эхее киданунд

Ме эхее и чухьго, сехьрегьго эхее?..

Элихан: Эми Кокучи тую шугьоб эх мени

Хелг хебер верьфидге тую ер эх кекки?

Тое шугьоб ер бири, шугьоб ёр мени

Ту гьери чухьсонки тую чухьсонки?

Тери: Тирекхьме э гьер гандго сур кидучи

Вайтан ме эйидилиси ме инжео едучи

Кесучи ме духдер Кьонки - Соедучи

Ме эхее и чухьго сехьрегьго эхее

Эскендер: Ушуну чухь чурдирекшиет, ту туй шугьоб

кидеи... кидан кеккиге у... тексир не

буьфде бирарю обурде кеккуьшучу

Ильдор: Чухь мейбу данучед, беккеи тексир сур

бу... ашмо э инсонети чухьре биедоч,

э шугьоб мейги эри берде кессохдечи.

Элихан: Эскендер, Ильдор ме чурдире - чухьго

и духдер гьисмет мени.

Индор: Тьибетте гэмел мейв, велериме дароим  
э Тайрине...

Эскендер: Ишму чух чурдирениш... У чир  
векдичи тай ишму бире кидануь.  
е тьексир э у кебуге у чир э и хвал  
кидануь ордоре (фаврде аелоре ехде).

Индор: Эри ме оморенишво Эмхон эгыуьсуьз  
киеди гьеркир кире эри э зери  
везурде, хуб тильгьэтимуь фегьил не  
сехде, не пурекире, не дануьсде, чир  
Тьусей - Кокиш гэрчье хуьцде кесоку.

Эмхон: Тьибетте, тьексир ю гисдиче мегьичи  
шиду, энкель гьелм. Вегирит Тьерире  
буройи.

Эскендер: Тьух чух чурдире? Эри тьучи, эри мучи  
келе гайди, гьелм эу бевечуьму, ве гьелмге  
эу жегьилеб.

Эмхон: Гьеркире, гьер чух вонед чуюу.  
Ме чурдиренуьшво гиселит мели.

Тьелети: Тьибет.

Эскендер: Чир биренишво кор киеди, белекел  
ишму урь хос сехде бельдо у рази не  
бисдо э ишму эри аелоре.

Индар: У гьелициеи хосеи тьуне цове э  
берегоь ю эри бурра!. Тьич буре  
мидануь-ми, е одаи, е одаице э  
гэ жеи жиео соху, ники соху, ашио  
ю раи не бу, тьич буре мидануь-  
ми у кер, у кер э е шерикэ тьич не  
вери, буреи ни дану.

Ме цурдиренуьмэо гьисеи Элихон  
нибидеи гье эз сурде э об ишу е  
чи ордоре у довице гьобгере хуно  
мивоицидичи мифафд, гьечи аиоре  
э и хориоци ниведираиоричи. Одаи  
эз гьисеи нео ниноо, гьисеи  
тьуни Элихон, эз гьисеи тьу не  
менов.

Екендер: У сьхд ераиуьни, у э цегьери деберде-  
ни ниеди.

Индар: Шев гь э и куьнде дичь деберде, е же-  
рехо цурде веноре э сер ю, хос соху.

Екендер: Ме цурдиренуьмэо, е ордои, юи денише  
хейлогичи э речней орудухде не аиоце  
увэри, и э дэре э и льои ниордому.

Индар: Екендер, тьу э у гьоф аибор гьелети: Денише

гынсди, деннелен гынсди, беген гынсди де-  
ннелен о экени.

Эскендер: Нэгмет э хуб түүш.

Ульдор: Тесг хэвэр түүш деннелен, зен түүш  
деннелен, деден түүш деннелен бунд...

Эскендер: Вессе... (дес вепоре э сер гын жек-  
жен.) Тунг гынсди нисе аморе горе  
эз гурдирекне гурдирекне ю... (гынсди).

Ульдор: Ме э гурдур гурдур эдем гурдур,  
ки гынсди деннелен гынсди едире би-  
ре ниданур гурдур.

Эскендер: У расди, аинно экнелен, деден мере  
хэвэр мере, зен мере э уннелен гурдур  
той сохде гурдур?

Эмрон: Хуб, вессе гынсди түүш. Киннелен  
бурдирек (э гынсди) гурдирек, вепорен  
(Радден Эмрон, Ульдор, Эскендер)  
(гынсди вепоре хорире, гурдирек гурдур, гурдур  
нунд. Эскендер вепорен гурдирек.)

Эскендер: Хэвэр эн и гынсди э дес ме вепорен.

гурдур

III перде. IV картина.

Хь орд сам бегдо. Терде шраудени э эверем  
кей фи Элихан. Руд хьесун оморей Элихан.

Нудудей Шьдор, Эскендер, Элихан ве чэмьган.

Элихан: Бебегайму албор э бегдеворн зигьисдег,  
шиз и фикир илу не бирн шьуре?

Шьдор: Чунн бегем, чуж фикирн шьуре?

Элихан: Ме шиз нисе дануьсденуьм чужташнго  
биретн чужо, ашмо шновудем, Эли-  
хан кембегейму э куче гелдеки, е доне  
одашн э бирн не ведаталорн, зурбо сел-  
мьсдей. Шночь шрете ошуж-ошужнше  
одатн шночь хонворе ведедуррануьт чуж  
визор алорей э изсерн зинде чунн...

Шьдор: Гье и фикирн шьуре? Эри визор алор-  
регорн дорзгэжон хьорунн, берунн сер-  
хундере э шемьс денунн.

Элихан: Гьегу нисди, Рэхьшкоре тодсирго  
севдогерго э кор шну муьхилу бире  
нисе дануьсденуьт, чужнн албор соко-  
нелуье рэхьшонн, э велчегго мекен зри  
э раорде - алорегорн сайтам бирекунн

Эскендер: Гье кей денуьв чужо чунсо бегем. Гье



вельгой дорго хэзон буре. Эдн бевдой-  
ге, эу мой вице денширине, унайгей  
вице веги мибу, ве екиа э у шекдэ  
зимнедуке, эсе карденикуый, мегеро  
хуно гувойсуу биренге, э асанширивеу  
милуши.

ьдор: Тиче чич кедапуосере хуно гур сохде

ндер: Гуватам эхи?...

ьдор: Э уно раннеберовой эн у кувнде дигго  
андор кушеки сохденуый, укегури ме  
урдиренуошго, кедей энугорем доре  
гереке.

ндер: Кедей эн уворе доре эу ме! Дон бур  
мичи сохде, э гэд е селэт у дигворе  
э хонидер мичаруши.

ихон: Мичу уворе шриет, хонидере ме  
мидуши.

(Диришорени Берн, Гумнау, Неваи).

ндер: Уворе урдэм эу ме. Токи кейф  
шуре шровуши.

ихон: Веришай, боделови шербел шимури  
с гулигь мекк

ьдор: Хоозуши э гулигь мичу, хон сохеридо!.

Эмхон: Терири вонсдени э хуней бобому э бир-  
ме бурав, шимму данувсдениит рэжэво  
куйтаниге, мере шиме гондгездер  
гуммузы

Экендер: Шимму рафде бегдо, кон соь гердо э  
бневго шимморевоуке месчехейт соде-  
нии.

Эмхон: Мейлешиме гни, ме рафде ниее дануе  
денуит, эжсех ме цурдиренуыгво, екемму  
э ме е бирори шесохдиге, гонд гездер хуб  
любного.

Экендер: Шимму гое эки эки и кон тении сохдениит  
ме жововишете хуно берде ширум кир  
лети шимуре, гер э хрейму у бирини  
ве ихдиборе дегеле

Эмхон: У чю лора!.. Гонд самго бобговойму ве  
эунбегодойге шим эки эдейе бирори  
сохе, нун не муьнуок хурде.

Ильдор: (вехувсдени) Тьесуниге гое шимуроз хоудуришиму  
ре викишиит буровти. Рехиниму ник.

Эмхон- Экендер: Буре хоудури шуре викиши.  
(Экендер ве Ильдор рафдени.)

Эмхон: Тери-Тери.. (сиралорини Тери).

Тери тиреде

Тунн белем?.. Тене эри чур тиреде?..

Ме амбор чуркурреаденуым э у худо, ки эу  
у ругубо аморем, э и ругубо расирем чурди-  
ри. Муо бирор ме, э хуне раорде мигуно  
ки Терире кучуцуну чурдирин, де беде  
дедей мещ киле дануьсде ки ме сехиб  
кирмеш бире, дедей дур тэмими бирем чур-  
дире.

Тесн, де эри чур тиреде?

Шуруз тэмизьо эу ме хедер вичурденеки  
шиуре э и тэре хону-хале тесди белем?  
Тирден кешн мугу шиуре тэмизьо серхун  
зеренуот, дедейну одамн виченин, одамн  
виченн чурдире.

Эу ругу хорн бир дедей кичоуки кирлет  
бедейоре.

Э тегуреву тунн е каринн испой сохде  
нибу, аммо мичу э Тироме рафдинге, Муо  
бирор ме егын илхео илхев, у вехди  
хель эу сери хуниде чешин амбу.

: Хуб, дара хожури тэуре виченин, ме тэуре  
че шуруз арурсаренинуым эхукей бебенин.

Э киревд?!...

: Э дүгүд элимиривод, э Экендегевд.

Түзү мере э чов белүрдө, э чотон эдей де-  
мендеки

Түзү чүзү чүрдүрү?! Чүзү сам бидежойму  
ве эзүзү белдойге шүүзү э элимиривод э еки  
эдей чүзү чүрдүрү, түзү ахонн бач, ү э  
ме хожонет ивдегевд.

Олбор хуб мидисдо, илму э еки шиде-  
рафдунге чүзүкки...

: Э дүзү орине ме аюре нисе дажусде-  
чүзү, оюрение илчингон э дү де жоньети-  
жойге, түзү ахонн бач, кор мере варас-  
де селжа илму э е ченд агаширевод бедико-  
море илени.

Тючүрине орнетериге бачуу, чүзүкки мере  
түзү чүзү рафде нисе воиер.

Түзү чүзү чүрдүрү, ме Экендере э сер-  
сифро чор дорени, э чод ме дүрү бедико-  
море ивдануым. (Тери чирисдени) Илени  
хүрдү, эри чүзү чирисдени, небүге чүзү жекьо  
э кеме илени дери... (хонн-чүрдө рэхь селдени  
ме хуневге) кеме хвотури түрре беллини.  
(Вадарафденуу, дариюрени Экендере.)

ндер: Хуб... ме чубтам сохум? эу камини  
рэхь бурани?... Эмхон!

он: Оморейт? (ведираморени) Экендер, Терн  
ве чэимворе сохь саманей мидеринт  
э Фидраме, рэхьгоо амбор терси, етеш  
гьзгьзгьо вешиит э хуьндеревоу.

ндер: У амдгьздер вежди ме э и чурьго геш  
денуом, э нушай? ме гьич етеш неве  
дираморни, чурьки гьво эу соейну тер  
сиренуьт, гьво бурову нушай ерговьсо  
гьворе ведбурнуу

хон: Ме амбор терширенуом

ндер: Ахонн бошмт... Нововышеге хуно берде  
мшёрнуи мшорней тшуре, ахонн бошмт.

хон: Эри тшурь бурбу гердан

Ахун тшурь, ахун Терн, ахун чэимгьойше

воре Тернере э дунине дунт есире

Ахун тшурь ахун Терн ахун чэимгьойше.

Богьво чашн тур мшбу бегьер ве мшхьсуьм

Дуедире герекн гьирьет ве чэсуьм

Дуу ведиро э ме ме бош бедгьэсуьм

Ахун тшурь ахун Терн, ахун чэимгьойше.

Экендер бирор гьорговь мере сох гьобуи

Звер иносие кибу хвучишии ве обур  
Нун дусдире э дучишени шебур  
Жси ну жси Жси, жси жшиговши.  
Жнер дубль неси кеширениге шиде-  
шии де одамгере дуррете.

Шину чур цурдирени!.. Шжениши  
дидирени?.. Вадарейт цит кежовере  
дебесдуйт!..

(Жкендер вадарадени, дикасторени те).  
Сожий ке бирей? Шелен керидени?..

Ме шусуу нисе радденуш,  
Хвор сам шоб дорен, шешоб шедуш,  
Шунка беде ждайт ме шил вехдиш  
Э ме жвор нисоху шусуу, ве шиле...

Ме амбор хуб вадаренци шуре, те  
унжам зануьсе бачки, ке раддене, э  
жрейну дучише ве кем шодиборе ордоре-  
ниши, шунка ме уре шод дорен...

Шину цурдире бежодо бачку.

Шубун шур жрдан пейвоге шурдучише  
Шожоб ди мере кей шогордире бундуче  
те радде - расирейтшур кат шиденуш дучи  
Шожоб ди мере кей шогордире бундуче.

Тери: Тери эри түү гурбунки Дилхан  
Варе цун Тери рафд не ашио цурдире  
Э дэвчэй дэгдэе мибачи дэйран  
Варе цун Тери рафд не ашио цурдире

мхон: Буылдур эри цун жьхрети мимуну  
Мунь бир сохде э цуньо мюордону  
Бие түү воюнде цун ме э рэхь түү мидануку  
Жозьоб ду мере кей монордиге буылдур.

Тери: Терире э ашик кее не мунди бовор  
Цунтти мааша бедирамори кее иходибор  
Сурун сохди э ме сунде бирар  
Варе цун Тери рафд не ашио цурдире

мхон: Дилхануши, гурбунки мере сох гобун  
Тервогше цеек ведиге эг дунь  
Э е мей рафд - мий, дэриг цунулуши  
Жозьоб ду мере кей монордиге буылдур.

Тери: Тери э түү сохди кее мимей  
Меевну дунд түү, түү бие амонимурвееб  
Түү эри ме миди эг маи бедивит  
Варе цун Тери рафд не ашио цурдире

мхон: Эг кундигевоитиу веги диремени түүре  
цун месун эри рафде дунь миди  
цурдире, ашио ме эдем түүре боворин

уэ түүхэ жогин паведиров цурдире  
(Дифрамофени Эскендер.)

Эскендер: Келсөвө жважурч

лихен: Нэшилэ эжэл? (Дифрамофени эшилэ  
лог сохде дорени э Эскендер).

(Дифрамофениуэ Шюдер, Туьенау, Ковои ве  
е гондоши).

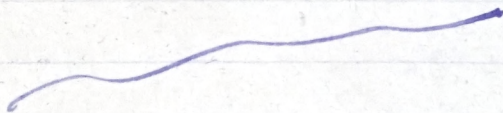
ор. Дүнь шор бура түүхэ бижайлу

Э хүнэй хьозои бибейлу

Дүнь шор бура... түүхэ салалет

Тэшерийн севьэти

Дүнь шор буровит - гвей.





РСФСР

Ростовский Совнархоз  
Управление легкой промышленности  
Государственная Ростовская-на-Дону  
диплома 3-й степени  
фабрика беловых товаров

Арт. 605.

Цена 84 коп.

48 листов.